

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: Tõlketeenus OÜ

registrikood: 11232340

tänava/talu nimi, Tamme põik 35-8
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postsihtnumber: 50416

telefon: +372 56493895

e-posti aadress: info@tolketeenus.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Materiaalne põhivara	9
Lisa 4 Müügitulu	10
Lisa 5 Tööjõukulud	10
Lisa 6 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

OÜ Tõlketeenus alustas oma tegevust 07.04.2006.a.

OÜ Tõlketeenus netokäive 2015.a. oli 2025 eurot.

OÜ Tõlketeenus kasum 2015.a. oli 1594 eurot.

OÜ Tõlketeenus põhitegevusalaks oli 2015.a. kirjalikud ja suulised tõlked. EMTAK kood 74301.

2016.a. on plaanis jätkata tegevust võimalusel tegevust laiendada ja otsida erinevaid alltöövõtjaid.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	4 469	2 798	2
Nõuded ja ettemaksed	55	536	
Kokku käibevara	4 524	3 334	
Kokku varad	4 524	3 334	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	0	4	
Kokku lühiajalised kohustused	0	4	
Kokku kohustused	0	4	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	118	211	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 594	307	
Kokku omakapital	4 524	3 330	
Kokku kohustused ja omakapital	4 524	3 334	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	2 025	1 591	4
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-138	-178	
Mitmesugused tegevuskulud	-193	-1 009	
Tööjõukulud	0	-97	5
Kokku ärikasum (-kahjum)	1 694	307	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	1 694	307	
Tulumaks	-100	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 594	307	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	1 694	307	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	481	15	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-4	-147	
Kokku rahavood äritegevusest	2 171	175	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-400	0	
Makstud ettevõtte tulumaks	-100	0	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-500	0	
Kokku rahavood	1 671	175	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	2 798	2 623	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	1 671	175	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	4 469	2 798	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 556	256	211	3 023
Korrigeeritud saldo 31.12.2013	2 556	256	211	3 023
Aruandeaasta kasum (kahjum)			307	307
31.12.2014	2 556	256	518	3 330
Aruandeaasta kasum (kahjum)			1 594	1 594
Makstud dividendid			-400	-400
31.12.2015	2 556	256	1 712	4 524

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Tõlketeenus raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Rahavoogude aruandes kajastatakse raha ja raha ekvivalentidena kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääki.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest.

Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 639 eurot.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseslt soetamisega seotud kulutustest. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Amortisatsiooninorm muule põhivarale on 20%.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised kohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Arvelduskonto	3 950	2 628
Kassa	519	170
Kokku raha	4 469	2 798

Lisa 3 Materiaalne põhivara

(eurodes)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2013		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2014		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2015		
Soetusmaksumus	1 003	1 003
Akumuleeritud kulum	-1 003	-1 003
Jääkmaksumus	0	

Lisa 4 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	2 025	571
Saksamaa	0	1 020
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	2 025	1 591
Kokku müügitulu	2 025	1 591
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	2 025	1 591
Kokku müügitulu	2 025	1 591

Lisa 5 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	0	73
Sotsiaalmaksud	0	24
Kokku tööjõukulud	0	97

Lisa 6 Seotud osapooled

(eurodes)

2015.a. tehinguid seotud osapooltega ei toimunud.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 13.04.2016

Tölketeenus OÜ (registrikood: 11232340) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
VIRGE LOOS	Juhatuse liige	13.04.2016

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	118
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 594
Kokku	1 712
Jaotamine	
Dividendideks	1 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	712
Kokku	1 712

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	118
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 594
Kokku	1 712
Jaotamine	
Dividendideks	1 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	712
Kokku	1 712

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	2025	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Virge Loos	46510032747	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56493895
E-posti aadress	info@tolketeenus.ee